

# Comisión Económica para Europa

## Convenio Aduanero relativo al Transporte Internacional de Mercancías al Amparo de los Cuadernos TIR (Convenio TIR)

hecho en Ginebra el 14 de noviembre de 1975

### Enmienda 39

(Enmiendas aprobadas en virtud del artículo 59 del Convenio y que entraron en vigor el 25 de junio de 2022)



Naciones Unidas

*Nota*

El texto consolidado de la enmienda que figura en el presente documento se basa en el texto transmitido por el depositario del Convenio en la notificación del depositario C.N.99.2021.TREATIES-XI.A.16, de 25 de marzo de 2021. La enmienda entró en vigor el 25 de junio de 2022, con arreglo a lo previsto en la notificación del depositario C.N.91.2022.TREATIES-XI.A.16, de 1 de abril de 2022.

En los documentos ECE/TRANS/17/Amend.1 a 39, preparados por la secretaría de la CEPE, figura el texto completo de todas las enmiendas y correcciones aprobadas por las Partes Contratantes en el Convenio TIR de 1975 desde la entrada en vigor de dicho Convenio, el 20 de marzo de 1978. No obstante, el texto de las enmiendas y correcciones que figura en los documentos ECE/TRANS/17/Amend.1 a 39 no se considerará copia válida conforme del texto original depositado en poder del depositario, pues ha sido preparado por la secretaría de la CEPE con fines de información únicamente. Las Naciones Unidas no asumen responsabilidad alguna con respecto a la exactitud de estos datos. La secretaría de la CEPE o la Sección de Tratados de las Naciones Unidas (treaty@un.org) aclararán las dudas que puedan surgir respecto del contenido de los documentos antes mencionados.

## Enmienda propuesta al Convenio TIR de 1975

aprobada por el

### Comité Administrativo del Convenio TIR

los días 9 a 11 de febrero de 2021

**1. Artículo 18, tercera línea**

*Sustitúyase cuatro por ocho*

*Añádase un nuevo párrafo redactado en los siguientes términos:*

Las autoridades aduaneras pueden limitar el número máximo de Aduanas de partida (o de destino) en su territorio a menos de siete pero no a menos de tres.

**2. Anexo 1, VERSIÓN 1, página 2 de la cubierta: Modelo de cuaderno TIR, núm. 5 de las “Règles relatives à l’utilisation du carnet TIR”**

*Sustitúyase quatre por huit*

**3. Anexo 1, VERSIÓN 1, página 3 de la cubierta: Modelo de cuaderno TIR: VERSIÓN 1, núm. 5 de las “Rules regarding the use of the TIR Carnet”**

*Sustitúyase four por eight*

**4. Anexo 1, VERSIÓN 1, página 5 (blanca) del Modelo de cuaderno TIR, talón núm. 1**

*Sustitúyase el talón núm. 1 actual por el que figura más abajo*

**5. Anexo 1, VERSIÓN 1, página 6 (verde) del Modelo de cuaderno TIR: VERSIÓN 1, talón núm. 2**

*Sustitúyase el talón núm. 2 actual por el que figura más abajo*

**6. Anexo 1, VERSIÓN 2, página 2 de la cubierta: Modelo de cuaderno TIR, núm. 5 de las “Règles relatives à l’utilisation du carnet TIR”**

*Sustitúyase quatre por huit*

**7. Anexo 1, VERSIÓN 2, página 3 de la cubierta: Modelo de cuaderno TIR: VERSIÓN 2, núm. 5 de las “Rules regarding the use of the TIR Carnet”**

*Sustitúyase four por eight*

**8. Anexo 1, VERSIÓN 2, página 12 (blanca) del Modelo de cuaderno TIR, talón núm. 1**

*Sustitúyase el talón núm. 1 actual por el que figura más abajo*

**9. Anexo 1, VERSIÓN 2, página 13 (verde) del Modelo de cuaderno TIR, talón núm. 2**


*Sustitúyase el talón núm. 2 actual por el que figura más abajo*

**10. Anexo 6, nueva nota explicativa al artículo 18**

*Añádase una nueva nota explicativa 0.18-3 redactada en los siguientes términos:*

0.18-3 Las Partes Contratantes harán pública la información relativa a dichas limitaciones e informarán de ellas a la Junta Ejecutiva TIR, entre otros medios utilizando debidamente las aplicaciones electrónicas desarrolladas a tal fin por la secretaría TIR, bajo la supervisión de la Junta Ejecutiva TIR.

# GOODS MANIFEST


<b>VOUCHER N°1</b>			<b>1. TIR CARNET</b>			
2. Customs office(s) of departure		For official use			 <b>International Road Transport Union</b>	
1.	2.					
3.	4.	5. Country of departure	6. Country of destination		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
5.	6.	7. Registration No(s). of road vehicle(s)				
7.						
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods			11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest		Number	Destination : Bureau de douane	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	
Destination : Customs office			4.			
1.			5.			14. Place and date
2.			6.			15. Signature of holder or agent
3.			7.			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)						
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit				

21. Registered by the Customs office at	under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)	
<p>.....</p> <p>23. Customs officer's signature and Customs office date stamp</p> <p>.....</p>	

**COUNTERFOIL N° 1**

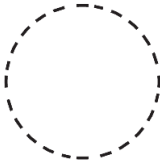
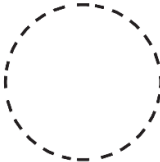


**of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at .....	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
2. Under No .....	
3. Seals or identification marks applied .....	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	
.....	 <p>.....</p>

# GOODS MANIFEST


<b>VOUCHER N°2</b>				<b>1. TIR CARNET</b>	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____		For official use		3. Name of the international organization <div style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold; margin-bottom: 5px;">RU</div> International Road Transport Union	
5. Country of departure 6. Country of destination		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)			
7. Registration No(s). of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest			
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination : Bureau de douane		Number	Destination : Customs office	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
1. _____ 2. _____ 3. _____		4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____	14. Place and date	15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)		
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit		<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	

21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)    ..... 23. Customs officer's signature and Customs office date stamp  .....		27. Reservations    ..... 28. Customs officer's signature and Customs office date stamp  .....

**COUNTERFOIL N° 2**



**of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at .....  <input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact  3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest).....  4. New seals affixed .....  5. Reservations.....  .....  .....	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp     .....
---	---

# GOODS MANIFEST

<b>VOUCHER N°1</b>				<b>1. TIR CARNET</b>		
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization		
1.				<b>RJ</b> International Road Transport Union		
2.				4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		
3.		5. Country of departure	6. Country of destination			
4.						
5.				8. Documents attached to the manifest		
6.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)				
7.						
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods			11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest		Number			13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete	
		Destination : Bureau de douane				
		Destination : Customs office				
		1.				
		5.			14. Place and date	
		6.			15. Signature of holder or agent	
		7.				
					17. Customs office of departure Customs officer's signature and Customs office date stamp	
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)						
19. Seals or identification marks found to be intact			20. Time-limit for transit			

TABAC  
 ALCOOL  
 TOBACCO  
 ALCOHOL



21. Registered by the Customs office at	under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)  <div style="border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp	


**COUNTERFOIL N° 1**

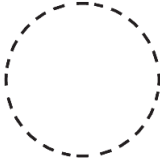
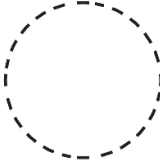


**of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at .....	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
2. Under No .....	<div style="border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>
3. Seals or identification marks applied .....	
<input type="checkbox"/> 4. Seals or identification marks found to be intact	
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.).....	
.....	

# GOODS MANIFEST


VOUCHER N°2				1. TIR CARNET			
2. Customs office(s) of departure		For official use		3. Name of the international organization			
1.				 <b>International Road Transport Union</b>			
2.							
3.		5. Country of departure	6. Country of destination	4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)			
4.				8. Documents attached to the manifest			
5.		7. Registration No(s). of road vehicle(s)					
6.							
7.							
9. a. Load compartment(s) or container(s) b. Marks and Nos. of packages or articles		10. Number and type of packages or articles; description of goods		11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)		
<div style="text-align: center; font-size: 2em; color: red; opacity: 0.5;">             TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL           </div>		12. Total number of packages entered on the manifest		17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp			
		Number	Destination : Customs office			Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
		1.	4.			5.	14. Place and date
		2.	6.			6.	15. Signature of holder or agent
Destination : Bureau de douane							
1.							
2.							
3.							
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)					
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		<input type="checkbox"/> 20. Time-limit for transit		<input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact			

21. Registered by the Customs office at	under No	26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)   ..... 23. Customs officer's signature and Customs office date stamp .....		27. Reservations  ..... 28. Customs officer's signature and Customs office date stamp ..... 

**COUNTERFOIL N° 2**



**of TIR CARNET**

1. Accepted by the Customs office at .....  <input type="checkbox"/> 2. Seals or identification marks found to be intact  3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest).....  4. New seals affixed .....  5. Reservations..... ..... .....	6. Customs officer's signature and Customs office date stamp   .....
---	---

